

BAB 4

KESIMPULAN

Dari data dalam lima artikel rubrik *Medien* majalah *der Spiegel* edisi 49 s/d 52 tahun 2008 dan edisi 1 tahun 2009, ditemukan 63 bentuk *Anglizismus* berikut.

No	Anglizismus	Kelas kata	Pembentukan kata		Makna	Klasifikasi
			Kompo sita	Deriva si		
	Artikel I					
1	<i>Interview</i>	Nomina	-	-	Perluasan	<i>Lehnwort</i>
2	<i>Killer</i>	Nomina	-	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
3	<i>Roboter</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Lehnbedeutung</i>
4	<i>Test</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
	Artikel II					
1	<i>Abendshow</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
2	<i>Bestseller</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
3	<i>Blondinenwitz</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
4	<i>Clown</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
5	<i>Entertainment-Maschinen</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
6	<i>Einbürgerungstest</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
7	<i>Fotoshooting</i>	Nomina	v	-	Pergeseran	<i>Lehnwort</i>
8	<i>Freitagabend-Koch-Show</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
9	<i>Interviewfabrik</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
10	<i>Interviewkünstler</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
11	<i>Interviewpartner</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
12	<i>jobben</i>	Verba	-	+(b)en	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
13	<i>Kochshow</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
14	<i>Krawall-Show</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
15	<i>Laptop</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
16	<i>Lebenshilfe-Doku-Soap</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
17	<i>Nachmittags-Talk</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
18	<i>Output</i>	Nomina	-	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
19	<i>Quiz</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
20	<i>Quizmaster</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
21	<i>Robert T-Online</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
22	<i>Sex</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
23	<i>Sexfetisch</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
24	<i>Sport</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
25	<i>Star</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
26	<i>Talk</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
27	<i>Talk-Runde</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
28	<i>Talkshow</i>	Nomina	-	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
29	<i>TV-Koch-Witzfigur</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>

30	<i>Wissensshow</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
	Artikel III					
1	<i>Clip</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
2	<i>Darling</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
3	<i>filmen</i>	Verba	-	+ en	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
4	<i>Formel-1-Boss</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
5	<i>Hightech-Ding</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
6	<i>TV-Magazine</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
7	<i>Sex-Orgie</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
8	<i>Sexparty</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
9	<i>Sportfunktionär</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
10	<i>unfair</i>	Ajektiva	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
11	<i>Youtube-Clip</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
	Artikel IV					
1	<i>Callcenter</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
2	<i>Handy</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Lehnbedeutung</i>
3	<i>Layout</i>	Nomina	-	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
4	<i>Live-Video</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
5	<i>Pool</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
6	<i>Sheriff</i>	Nomina	-	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
7	<i>Stararchitekt</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
8	<i>Video</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
9	<i>Videokamera</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
	Artikel V					
1	<i>Entertainer-Talent</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
2	<i>Film</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
3	<i>Filmfirma</i>	Nomina	v	-	Tetap	<i>Lehnwort</i>
4	<i>Gag-Schreiber-Team</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
5	<i>Gerichtsshow</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
6	<i>Job</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>
7	<i>Kinofilm</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
8	<i>US-Polit-Komiker</i>	Nomina	v	-	Penyempitan	<i>Lehnwort</i>
9	<i>Yuppie</i>	Nomina	-	-	Tetap	<i>Fremdwort</i>

Dari tabel di atas, berdasarkan analisis morfologis, dapat dilihat 26 *Anglizismus* tidak mengalami perubahan bentuk dan kelas kata. 37 *Anglizismus* mengalami perubahan pembentukan kata sebagai berikut.

a. Komposita.

- 31 komposita yang berupa gabungan kata dari bahasa Inggris dengan kata yang terdapat dalam bahasa Jerman (*Abendshow*, *Blondinenwitz*, *Entertainment-Maschinen*, *Einbürgerungstest*, *Foto-shooting*, *Freitagabend-Koch-Show*, *Interviewfabrik*, *Interviewkünstler*, *Kochshow*, *Krawall-Show*, *Lebenshilfe-Doku-Soap*, *Nachmittags-Talk*, *Robert T-Online*, *Sexfetisch*, *Talk-Runde*, *TV-Koch-Witzfigur*,

Wissensshow, Formel-1-Boss, Hightech-Ding, TV-Magazine, Sex-Orgie, Sportfunktionär, Youtube-Clip, Stararchitekt, Videokamera, Entertainer-Talent, Filmfirma, Gag-Schreiber-Team, Gerichtsshow, Kinofilm, US-Polit-Komiker).

- 4 komposita yang yang berupa gabungan kata dari bahasa Inggris dengan kata dari bahasa Inggris juga (*Sexparty, Interviewpartner, Callcenter, Live-Video*).

b. Derivasi.

2 *Anglizismus* berkelas kata nomina mengalami perubahan kelas kata menjadi verba, setelah mengalami pengimbuhan sufiks dari bahasa Jerman (*jobben, filmen*).

Selain analisis bentuk morfologis, dalam penelitian ini, dianalisis juga perubahan makna *Anglizismus* setelah masuk ke dalam bahasa Jerman. Dari data yang dianalisis, terdapat 35 *Anglizismus* yang tidak mengalami perubahan makna. Sebanyak 28 *Anglizismus* mengalami perubahan makna berikut.

a. Perluasan makna.

1 *Anglizismus* memiliki makna dalam bahasa Jerman yang mencakup hal lebih luas dibandingkan dengan makna dalam bahasa Inggris (*Interview*).

b. Penyempitan makna.

- 19 *Anglizismus* mengalami pembentukan kata berupa komposita dengan kata dari bahasa Inggris sebagai elemen terakhir dalam komposita. Makna komposita ditentukan oleh elemen terakhir dalam komposita tersebut. Penyempitan makna dalam *Anglizismus* terjadi jika elemen bahasa Inggris menempati posisi terakhir dalam komposita (*Abendshow, Blondinenwitz, Einbürgerungstest, Freitagabend-Koch-Show, Interviewpartner, Kochshow, Krawall-Show, Lebenshilfe-Doku-Soap, Nachmittags-Talk, TV-Koch-Witzfigur, Wissensshow, Formel-1-Boss, TV-Magazine, Sexparty, Youtube-Clip, Gag-Schreiber-Team, Gerichtsshow, Kinofilm, US-Polit-Komiker*).
- 2 *Anglizismus* mengalami perubahan bentuk kata berupa derivasi. Perubahan kelas kata dari nomina menjadi verba berakibat pada penyempitan makna (*filmen, jobben*).

- 5 *Anglizismus* mengalami penyempitan makna dikarenakan oleh makna yang dimengerti dalam bahasa Jerman mencakup hal yang lebih terbatas dibandingkan dengan makna yang dimengerti dalam bahasa Inggris (*Killer, Output, Talkshow, Layout, Sheriff*).

c. Pergeseran makna.

1 *Anglizismus* memiliki makna yang berbeda dari makna dalam bahasa Inggris setelah mengalami pembentukan kata komposita (*Fotoshooting*).

Dari tabel di atas, dapat dilihat pula bentuk-bentuk *Anglizismus* yang telah ditemukan termasuk dalam klasifikasi jenis peminjaman sebagai berikut.

- 18 *Anglizismus* yang tidak mengalami perubahan bentuk kata dan makna, diklasifikasikan sebagai *Fremdwort* (*Test, Bestseller, Clown, Laptop, Quiz, Quizmaster, Sex, Sport, Star, Talk, Clip, Darling, unfair, Pool, Video, Film, Job, Yuppie*).
- 43 *Anglizismus* yang mengalami perubahan bentuk kata, kelas kata, dan makna setelah digunakan dalam bahasa Jerman, diklasifikasikan sebagai *Lehnwort* (*Interview, Killer, Abendshow, Blondinenwitz, Entertainment-Maschinen, Einbürgerungstest, Fotoshooting, Freitagabend-Koch-Show, Interviewfabrik, Interviewkünstler, Interviewpartner, jobben, Kochshow, Krawall-Show, Lebenshilfe-Doku-Soap, Nachmittags-Talk, Output, Robert T-Online, Sexfetisch, Talk-Runde, Talkshow, TV-Koch-Witzfigur, Wissensshow, filmen, Formel-1-Boss, Hightech-Ding, TV-Magazine, Sex-Orgie, Stararchitekt, Sexparty, Sportfunktionär, Youtube-Clip, Callcenter, Layout, Live-Video, Sheriff, Videokamera, Entertainer-Talent, Filmfirma, Gag-Schreiber-Team, Gerichtsshow, Kinofilm, US-Polit-Komiker*).
- 2 *Anglizismus* yang bentuk katanya tidak ditemukan dalam bahasa Inggris namun memiliki makna yang berasal dari bahasa Inggris, diklasifikasikan sebagai *Lehnbedeutung* (*Roboter, Handy*).

Anglizismus yang paling dominan digunakan dalam data adalah *Anglizismus* dengan klasifikasi sebagai *Lehnwort*.